

# EAGHC - 14th Annual Meeting



Rosendaelsche GC – Sept. 16, 17 / Bleijenbeek Sept. 18, 2019

Petrus Apherdianus – Ludimagister

Robin K. Bargmann



EAGHC – 14th AGM – Rodendaelsche GC 16, 17 Sept. – Bleijenbeek Golf Museum 18 Sept. 2019



# Petrus Apherdianus – Ludimagister

2

- Who was Pieter van Afferden (Petrus Apherdianus)
- The significance of the *Tyrocinium*
- The *Tyrocinium lingua Latinae*

# Who was Pieter van Afferden

3

Two important sources:

## **Bibliographies of Dutch Humanists**

I – Petrus Apherdanianus, Ludimagister ca. 1510-1580

Bob de Graaf & Maria Emilie de Graaf

Nieuwkoop – B. de Graaf - 1968

## **Apherdianus – Tyrocinium – 1552**

Oude Nederlandse Woordenboeken – opnieuw uitgegeven  
door de Stichting Instituut voor de Nederlandse Lexicologie

F. de Tollenaere en G. de Smet, Reeks II: 16e Eeuw, Deel 4

De Haag – Martinus Nijhof – 1976

# Who was Pieter van Afferden

4

- **De Graaf** (1968 bibliography):
- No available information as to the year of Pieter van Afferden's birth nor that of his death.
- He lived between about 1510 and 1580.
- Unanimous opinion of 17<sup>th</sup> century bio-bibliographers is that he was born in Wageningen (not in Afferden (North Limburg)). No information of his youth.
- Rector of the Latin School in Hardewijk in 1540.
- Vicerector Grote Latijnse School of Amsterdam in 1556.



# Who was Pieter van Afferden

5

- Grant of 60 guilders from the Municipal Treasury plus 100 guilders from the school funds and a rent-free house in Gravenstraat.
- Private lessons allowed and taking in pupil boarders.
- Latin Schools on the Old and New Side combined but divided again in 1562. Van Afferden rector of Old Side.
- Rector of New Side in 1567 until 1578.
- 1578 Alteration of Amsterdam – Catholic magistracy and priesthood expelled. Apherdanianus relieved.

# Who was Pieter van Afferden

6

- **De Tollenaere** (1976 dictionary): Registered at the university of Leuven as “Petrus Wilhelmi, Wageringus” in 1539. His date of birth is therefore probably 1520.
- Linked to Afferden in Guelders (Druten) near Wageningen, or possibly to Afferden in Limburg (Bergen). No evidence for the latter.
- According to 17<sup>th</sup> century biographers he was born in the city of Wageningen in Guelders. Family from closeby Afferden. Vuageningensis < > Apherdianus.
- He was lector in Harderwijk in 1543; rector in 1552.

# Who was Pieter van Afferden

7

- First edition in 1549 of his *Methodus discendi formulas Lintinae linguae* and in 1552 his *Tyrocinium linguae Latinae*.
- In 1556 conrector Grote Latijnse School in Amsterdam.
- Relieved in 1578.
- Died in 1580.

# The significance of the *Tyrocinium*

8

- Tendency to overlook the immense value of Van Afferden's of Latin textbooks and primers.
- Tought Latin for c.40 years of which 25 in Amsterdam.
- Educated whole generations.
- Textbooks were used until the middle of 17<sup>th</sup> century.
- German translation, Cologne, Joannes Gymnicus (1575).
- English version, David Wedderburn (1580-1646) – *Vocabula* (1633).
- Compare Hadrianus Junius *Nomenclator* ( 1567), translated in English (1585).



# The significance of the *Tyrocinium*

9

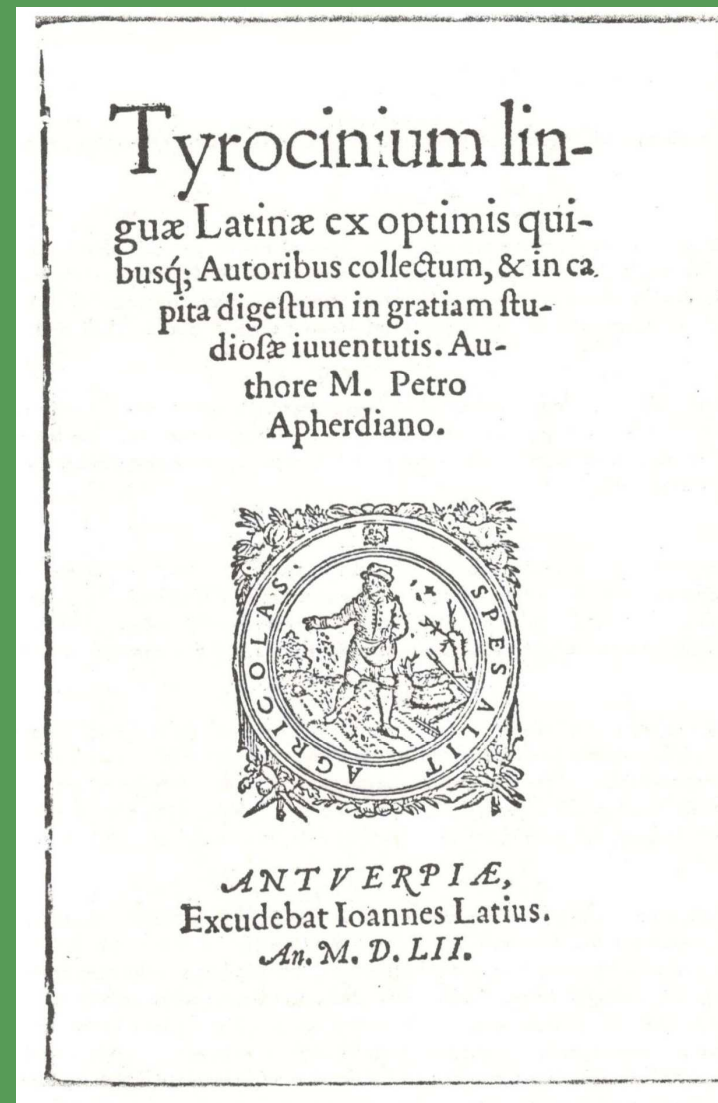
- From the textbook it can be deduced how the game of Colf (golf) was played and what the basic rules were.
- The game was played on land with a single lead weighted club and a ball towards a hole in the ground.
- It was a long game with a full swing.
- Rules and etiquette applied. Turn to play set.
- Missed shot counted as a stroke.
- Lost balls occurred.
- Good and bad strokes. Good fortune needed.

# The *Tyrocinium lingua Latinae*

10

## Tyrocinium lingua Latinae

- Antwerp, M.D.LII. (1552)  
Autore M. Petro Apherdano  
(Pieter van Afferden)
- Excudebat Ioannes Latus  
(Jan de Laet)
- Dedicatory address dated  
decimo Calendas Augusti, Anno 1545  
(i.e. 23<sup>rd</sup> July 1545).



# The *Tyrocinium lingua Latinae*

11

- Bibliography of **B. de Graaf** mentions a reference to a first publication of *Tyrocinium lingua Latinae* by Joannes Gymnicus in Cologne in **1545**.
- This is corrected by **F. de Tollenaere** as an error, the first known publication being of Joannes Latus in Antwerp in **1552**.
- German translation first published by Joannes Gymnicus in Cologne in **1575**.

# The *Tyrocinium lingua Latinae*

12

- **De Graaf** focusses in his bibliographical work on the often neglected heritage of the early 16<sup>th</sup> century Humanism of the Northern Provinces.
- Names of more than 150 Humanists listed.
- Greatest Humanist Erasmus receives bibliographically most publicity, more than the others put together. Very few bio-bibliographies.
- 'Nederlandsche Bibliografie van 1500-1540' by Nijhoff-Kronenberg

# The *Tyrocinium lingua Latinae*

13

- The first reference – probably a printed booklet but not published – was dedicated to Henricus Munster and Gaulterus Brenius 'suis mecoenatibus' with a letter dated 23<sup>rd</sup> July 1545 at Hardewijk.
- No record of the booklet found, probably privately printed in Hardewijk or Deventer but not published.
- Apherdania: *Methodus discendi formulas Latinae lingae; Tyrocinium linguae Latinae; Institutio puerorum; Epigrammata moralia; Elegia; Carmen Scholasticum*; etc.; 56 editions, 38 in the Netherlands.



# The *Tyrocinium lingua Latinae*

14

- **De Tollenaere:** *Tyrocinium* discovered in 1956 by G. de Smet (Württembergische Landesbibliothek in Stuttgart). This was the German edition of 1575 published in Cologne. Included in the bibliographic article by B. de Graaf in 1959.

- Textbook with Latin conversation exercises containing subjects of everyday life including popular games.
- Total of fortyseven chapters with Latin texts and Dutch translation.
- Four chapters covered popular ball games: *De Sphaeris*, Clossen (ringball); *De Sphaeris missilibus*, Cloot worpen (ball shooting); *De Pila Palmaria*, Caetsen (tennis); ***De Clavis plumbatis*, Colven (golf)**.
- Twentyfive lines in the chapter on the subject of golf.

# Afferden – *Tyrocinium*

16

- *Clava plumbata* – **Een looden colve** (a leaden club);
- *Vis ne ludamus clava plumbata* – **Willen wij colven** (shall we play golf);
- *Ferire pilam clava* – **Den bal met den colve slaen** (to hit the ball with the club);
- *Abscedite parum, dum feriam* – **Wijkt een weynich soo lange als ik sla** (stand back while I am hitting);
- *Ille ictus non est poenitendus* – **Dat is eenen goeden slach** (that is a good shot);
- *Amisi pilam e conspectus meo* – **Ick hebbe den bal verloren** (I have lost the ball);
- *Non multum a scrobe absum* – **Ick ben niet verre van den cuyl** (I am not far from the hole);
- *Pillam facile in scrobem propellam* – **Ick wil den bal lichtelijk in doen** (I will stroke the ball easily in the hole).



# Afferden - *Tyrocinium*





# Afferden – *Tyrocinium*

18





# David Wedderburn – *Vocabula* (1636)

19

- Latin schoolmaster at Aberdeen.
- Golf section was titled *Baculus*, a stick.
- He believed this was a derivation of the term 'golf' meaning 'club'. Compare Latin *clava*.
- Scottish game of golf.
- *Pila clavaria*, a **goulfe ball**; *Fovea*, a **goat** (hole);
- *Percute pilam baculo*; *Imissa est pila in foveam*;  
*Statumina pilam arena*; *Cedo baculum ferreum*; *Baculi caput, caulis, manubrium, filum* (club head, shaft, grip, whippen).

Thank you for your attention

# The significance of the Tyrocinium

21

- A
  - A
  - A
    - A